

Constantinos Simitis

Από: "Elena Lazar" <omonia@rdslink.ro>
Προς: "Constantinos Simitis" <csimitis@otenet.gr>
Αποστολή: Τρίτη, 3 Οκτωβρίου 2006 12:40 μμ
Θέμα: Re: N. Themelis

Ευχαριστώ θερμά για την κατανόηση, αγαπητέ κύριε Θέμελη. Το ίδιο θα κάνουμε και εμείς - δηλαδή το βιβλίο θα μπει στα βιβλιοπωλεία, θα στείλω αντίτυπα στον τύπο κτλ. Θα λάβετε εν τω μεταξύ κι εσείς αντίτυπα, καθώς και η κ. Λεμπέση και η Ρουμανική Πρεσβεία στην Αθήνα. Θα προσπαθήσω να βρω τρόπους προβολής και στην Αθήνα στα πλαίσια της ρουμανικής κοινότητας (υπάρχει εκεί ρουμανικό βιβλιοπωλείο). Στο Βουκουρέστι θα ήθελα η εκδήλωση να γίνει στην Ένωση Συγγραφέων (έχουν μια ωραία αίθουσα "των καθρεφτών", λέγεται), στο Μπρασόβ μάλλον στη Νομαρχιακή Βιβλιοθήκη (έχουν ωραία αίθουσα εκδηλώσεων). Θα σας γράψω μόλις κυκλοφορεί το βιβλίο. Καλό μήνα και πάλι, με εγκάρδιους χαιρετισμούς, Ελενα Λαζαρ

----- Original Message -----

From: Constantinos Simitis
To: Elena Lazar
Sent: Tuesday, October 03, 2006 9:37 AM
Subject: Re: N. Themelis

Αγαπητή κυρία Lazar.

Με απόλυτη κατανόηση συμφωνώ για την αναβολή της εκδήλωσης. Ευχόμαστε να πάνε όλα καλά για την κυρία Στασινοπούλου και τον σύζυγό της. Πάντως νομίζω ότι θα ήταν καλό μόλις βγει το βιβλίο να κυκλοφορήσει και να μην περιμένουμε την εκδήλωση. Εδώ στην Ελλάδα έτσι κάνουμε πάντα. Κυκλοφορεί πρώτα το βιβλίο και η εκδήλωση της παρουσίασης γίνεται μετά από ένα μήνα.

Φιλιά

Νίκος Θέμελης

----- Original Message -----

From: Elena Lazar
To: Constantinos Simitis
Sent: Monday, October 02, 2006 10:25 AM
Subject: Re: N. Themelis

Αγαπητέ κύριε Θέμελη, μίλησα προχθές με την αγαπητή μας κυρία Στασινοπούλου. Οπως θα το μάθετε και από την ίδια, πρέπει να φύγει στην Αμερική και επιστρέφει τις 19 του μηνός. Ωστε θερμά σας παρακαλώ να αναβάλουμε την εκδήλωσή μας μετά τις 10 Νοεμβρίου, όταν θα μπορέσει να έρθει και η κυρία Στασινοπούλου, ο ευγενικός χορηγός μας. Έχουμε χρόνο να διοργανώσουμε με την ησυχία τις δυο παρουσιάσεις - Βουκουρέστι και Μπρασόβ. Από την περασμένη Παρασκευή το χειρόγραφο της μετάφρασης βρίσκεται στο τυπογραφείο. Θα γίνει βιβλίο κατά τις 16 Οκτωβρίου (φθάσαμε να ζήσουμε και αυτό το ρεκόρ στην Ρουμανία στο οποίο ούτε δεν μπορέσαμε να ονειρευόμαστε - να εκδοθεί ένα βιβλίο σε μια-δυο εβδομάδες!).

Σας εύχομαι καλή εβδομάδα, καλό, καρποφόρο μήνα, με τους πιο εγκάρδιους χαιρετισμούς, Ελενα Λαζαρ

----- Original Message -----

From: Constantinos Simitis
To: Elena Lazar
Sent: Friday, September 22, 2006 8:29 AM
Subject: N. Themelis

Αγαπητή κα. Lazar,

Συναντήθηκα σήμερα με την κυρία Στασινοπούλου. Είναι σύμφωνη για την Πέμπτη 19

Οκτωβρίου.

Επιδιώκει και μια ακόμη εκδήλωση το βράδυ της Παρασκευής στο Μπρασώφ. Μήπως θα μπορούσατε σε συνεννόηση μαζί της να μας κλείσετε ξενοδοχείο στο Βουκουρέστι και στο Μπρασώφ; Θα σας ήμουν ευγνώμων. Από το Βουκουρέστι στο Μπρασώφ, πως θα πάμε; Ίσως σας ενοχλώ με τέτοιες λεπτομέρειες οργανωτικές και παρακαλώ να με συγχωρήσετε.

Φιλιά,
Νίκος Θέμελης

Constantinos Simitis

Από: "Elena Lazar" <omonia@rdslink.ro>
Προς: "Constantinos Simitis" <csimitis@otenet.gr>
Αποστολή: Πέμπτη, 14 Σεπτεμβρίου 2006 3:11 μμ
Θέμα: Re: N.Themelis

Αγαπητέ κύριε Θέμελη, συμφωνώ απόλυτα με τη πρότασή σας. Πέμπτη, συνήθως, είναι ειδική μέρα για εκδηλώσεις. Όσο αφορά εμένα και το βιβλίο, όλα θα είναι εν τάξει. Στο Μπρασοβ επίσης έχω φίλους και η Ελληνική Κοινότητα εκεί είναι πολύ δραστήρια. Θα επικοινωνήσω αμέσως και με τη κυρία Στασινοπούλου και αύριο (σήμερα ξέρω ότι είναι η μέρα της Ρουμανίας στη Πάτρα) με την Ρουμανική Πρεσβεία. Ίσως η εκδήλωση στο Βουκουρέστι θα γίνει κάτω από την αιγίδα του Υπουργείου Εξωτερικών. Στην Ελληνική Πρεσβεία εδώ, γνωρίζουν ήδη το θέμα. Θα χαρώ πολύ να γνωρίζω την κυρία Θέμελη (ελπίζω να της αρέσει η δεύτερη πατρίδα του Θεοφάνη!). Η κυρία Λεμπέση, αν έρχεται (θα επιμένω κ'εγώ), θα έχει επίσης καλή δουλειά (να γνωρίσει τον εκδοτικό κόσμο της Ρουμανίας - αλήθεια, σας είπα ότι εδώ λειτουργούν 3000 εκδοτικοί οίκοι?). Καλό Σαββατοκύριακο και θα τα πούμε τη Δευτέρα, Με όλη την φιλία και αγάπη της μεταφράστριάς σας, Ελενα Λαζαρ

ΥΓ Σήμερα, ιερή μέρα (πήγα και στην Ελληνική Εκκλησία για λίγο), κυκλοφόρησε ένα πάρα πολύ ωραίο έργο (θα το δείτε όταν έρχεστε) που λέγεται "Ο Ελληνισμός της Ρουμανίας" (πρόκειται για αληθινό θησαυρό!), Εγκάρδια, Ε.Λ.

----- Original Message -----

From: Constantinos Simitis
To: Elena Lazar
Sent: Thursday, September 14, 2006 2:35 PM
Subject: Re: N.Themelis

Αγαπητή κυρία Lazar καλημέρα σας,

Ευτυχώς νομίζω ότι μπορούμε να προχωρήσουμε στον σχεδιασμό μας.

Προτείνω η εκδήλωση στο Βουκουρέστι να γίνει Πέμπτη 19 Οκτωβρίου διότι οι έλληνες του Βουκουρεστίου συνήθως φεύγουν την Παρασκευή για το Σαββατοκύριακο. Θα μπορούσαμε μετά να πάμε την Παρασκευή στο Μπρασοβ και να διανυκτερεύσουμε εκεί. Σάββατο μα επιστρέψουμε στο Βουκουρέστι και να φύγουμε κατευθείαν για την Αθήνα. Θα έρθω με τη γυναίκα μου μαριάννα και ίσως την κα Λεμπέση. Πέστε μου τι νομίζετε και πως θα ρυθμίσουμε τις διανυκτερεύσεις μας -ξενοδοχείο-στο Βουκουρέστι και στο Μπρασόβ. Τη Δευτέρα θα μιλήσω με την κα Στασινοπούλου. Εσείς ειδοποιείτε οπωσδήποτε τον Ρουμάνο Πρέσβη κ. Τσιάμπα (τηλ. 0030210-6728875, 6774035).

Σας φιλώ

N. Θέμελης

----- Original Message -----

From: Elena Lazar
To: Constantinos Simitis
Sent: Wednesday, September 13, 2006 3:00 PM
Subject: Re: N.Themelis

Ευχαριστώ θερμά για όλα, αγαπητέ κύριε Θέμελη. Θα γράψω στη Ρουμάνικη Πρεσβεία - η μορφωτικός ακόλουθος (η κ. Γκρέτε Ταρτλερ - με γερμανική ρίζα -από το Σιμπίου, συγγραφέα και μεταφράστρια), είναι φίλη μου. Θα ήταν ωραία αν θα διοργανώσουμε μαζί την εκδήλωση στο Βουκουρέστι. Θα σας ενημερώσω μόλις έχω την απάντησή τους. Κατ'άλλα, αύριο φθάνει στο Βουκουρέστι η κ. Νίκη Μαραγκού - η πεζογράφος από την Κύπρο που γνωρίσατε στη Θεσσαλονίκη. Αυτή μου μίλησε πρώτη για το θαυμάσιο μυθιστόρημά σας (που στα ρουμανικά λέγεται Pentru insoțirea noastră. Το εξώφυλλο το έκανε η κυρία Στασινοπούλου, με δυο ωραίες φωτογραφίες από το παλιό Μπρασοβ. Τη φωτογραφία σας τη πήραμε από τον "Κέδρο" - ίδια με την ελληνική έκδοση). Στη Μαγκαλία (η αρχαία Καλλάτις), στην ακτή

του Εύξεινου Πόντου, γίνεται ένα μεγάλο Φεστιβάλ Λογοτεχνίας, με πολλούς σημαντικούς καλεσμένους από πολλές χώρες. Ας ελπίσουμε ότι του χρόνου θα μας έρχεστε και εσείς. Με πολλούς εγκάρδιους χαιρετισμούς, Ελενα Λαζαρ

ΥΓ Και άλλα ευχάριστα νέα - Επί τέλους, ο κ. Μιχελής απάντησε θετικά σε μια από τις πολλές αιτήσεις μου. Αυτή την νίκη χρωστάω σ'εσάς, βέβαια!

----- Original Message -----

From: [Constantinos Simitis](#)

To: [Elena Lazar](#)

Sent: Wednesday, September 13, 2006 12:40 PM

Subject: Re: N.Themelis

Κυρία Lazar,

Ευχαριστώ για την απάντησή σας. Θα επικοινωνήσω με την κυρία Στασινοπούλου όπως μου λέτε. Με επισκέφθηκε ο εδώ Ρουμάνος πρέσβυς κ. Ciaba και αφού με ευχαρίστησε για τα όσα γράφω και προβάλλω για την Ρουμανία μου ζήτησε να οργανώσει μια εκδήλωση στο Βουκουρέστι. Βεβαίως τον ευχαρίστησα. Σας παρακαλώ να έρθετε σε συνεννόηση μαζί του γιατί δεν είναι σωστό να τον αγνοήσουμε. Ίσως στηρίξει την εκδήλωσή μας. Ως προς το σαμίτι είναι το άγριο μετάξι και προέρχεται από τα γερμανικά Samit. Ως προς το μονογάλο, το σωστό είναι μανόγαλο. Στη λαϊκή παράδοση πίστευα ότι ήταν μαγικό φίλτρο αγάπης και συμφιλίωσης από τον 17ο αιώνα στον χώρο Βαλκανίων. Είναι το ανάμικτο γάλα από δύο μητέρες, μάνας και κόρης, όταν κατά σύμπτωση θηλάζουνε συγχρόνως. Η εκκλησία ήταν αντίθετη με αυτήν την πρακτική. Σύντομα θα έχετε και τα άλλα νέα μου.

Φιλικά

Νίκος Θέμελης

----- Original Message -----

From: [Elena Lazar](#)

To: [Constantinos Simitis](#)

Sent: Monday, September 11, 2006 2:13 PM

Subject: Re: N.Themelis

Αγαπητέ κύριε Θέμελη, ευχαριστώ θερμά για το μήνυμά σας καθώς και για τα καλά σας λόγια (θα προσπαθήσω να τα αξίζω μια μέρα). Εύχομαι, ολόκαρδα, να έχετε τα καλύτερα αποτελέσματα στις ιατρικές εξετάσεις. Όσο για τη παρουσίαση (στο Βουκουρέστι θα ήθελα να γίνει στη Αίθουσα των Καθρεφτών της Ένωσης Ρουμάνων Συγγραφέων, αν θα είναι δυνατό), μπορεί να γίνει και τις αρχές Νοεμβρίου, βέβαια, εξαρτάται από το πρόγραμμά σας και από το πρόγραμμα της κ. Στασινοπούλου (η ευγενικός χορηγός μας) με την οποία σας παρακαλώ να επικοινωνήσετε και να συνεννοηθείτε (το τηλ. της είναι 210-96.30.475 ή 6944.207.123). Καλή εβδομάδα και περιμένω τα καλύτερα νέα από σας, Με τους πιο εγκάρδιους χαιρετισμούς, Ελενα Λαζαρ
ΥΓ Όσο για το κείμενο, μου έμειναν μόνον δυο απορίες - τι είναι το σαμίτι (μάλλον ανδρικό - από τη Ανδρο?) - δεν βρήκα πουθενά την λέξη -. Και το μονογάλο? Ενα φυτό, το ξέρω, αλλά πιο? Εγκάρδια, Ε.Λαζαρ

----- Original Message -----

From: [Constantinos Simitis](#)

To: [Elena Lazar](#)

Sent: Friday, September 08, 2006 10:49 AM

Subject: N.Themelis

----- Original Message -----

From: Constantinos Simitis

To: Elena Lazar

Sent: Friday, September 08, 2006 10:49 AM

Subject: N.Themelis

Αγαπητή κυρία Lazar,

Ευχαριστώ για το e-mail σας. Μόλις επέστρεψα από τις διακοπές, ελπίζω να περάσατε κι εσείς όμορφα.

Χάρηκα για τα ευχάριστα νέα. Μπράβο σας. Ξέρω πόσο έχετε προσπαθήσει για το καλύτερο αποτέλεσμα.

Ως προς την ημερομηνία της εκδήλωσης δεν μπορώ να σας απαντήσω ακόμη.

Πρέπει να κάνω κάποιες ιατρικές εξετάσεις

και από τα αποτελέσματά τους θα εξαρτηθεί αν θα μπορέσω να έρθω γύρω

στις 19 Οκτωβρίου ή κάποια άλλη ημερομηνία

αργότερα. Θα σας ενημερώσω στο τέλος της επόμενης εβδομάδας. Λυπάμαι

για αυτήν την έκτακτη ανωμαλία που εμποδίζει

τον προγραμματισμό μας.

Με εγκάρδιους χαιρετισμούς,

Νίκος Θέμελης